



VOIE PROFESSIONNELLE

CAP

2^{DE}

1^{RE}

T^{LE}

Français

ENSEIGNEMENT

COMMUN

QUELS USAGES PÉDAGOGIQUES DU LIVRE AUDIO EN COURS DE FRANÇAIS, AU LYCÉE PROFESSIONNEL ? FICHE N°5 : LIVRE AUDIO ET CULTURE

La culture littéraire

La littérature ayant inventé le livre audio avant l'heure, pourquoi le livre audio ne servirait-il pas aujourd'hui la littérature en une boucle vertueuse ?

On trouve en effet une anticipation du livre audio dès 1650 sous la plume satirique de Cyrano de Bergerac dans *l'Histoire comique des États et Empires de la Lune* :

« À l'ouverture de la boîte, je trouvai dedans un je ne sais quoi de métal quasi tout semblable à nos horloges, plein d'un nombre infini de petits ressorts et de machines imperceptibles. C'est un livre à la vérité, mais c'est un livre miraculeux qui n'a ni feuillets ni caractères ; enfin c'est un livre où, pour apprendre, les yeux sont inutiles ; on n'a besoin que d'oreilles. Quand quelqu'un donc souhaite lire, il bande, avec une grande quantité de toutes sortes de clefs, cette machine, puis il tourne l'aiguille sur le chapitre qu'il désire écouter, et au même temps il sort de cette noix comme de la bouche d'un homme, ou d'un instrument de musique, tous les sons distincts et différents qui servent, entre les grands lunaires, à l'expression du langage. (...) Lorsque j'eus réfléchi sur cette miraculeuse invention de faire des livres, je ne m'étonnai plus de voir que les jeunes hommes de ce pays-là possédaient davantage de connaissance à seize et à dix-huit ans que les barbes grises du nôtre ; car, sachant lire aussitôt que parler, ils ne sont jamais sans lecture ; dans la chambre, à la promenade, en ville, en voyage, à pied, à cheval, ils peuvent avoir dans la poche, ou pendus à l'arçon de leurs selles, une trentaine de ces livres dont ils n'ont qu'à bander un ressort pour en ouïr un chapitre seulement, ou bien plusieurs, s'ils sont en humeur d'écouter tout un livre : ainsi vous avez éternellement autour de vous tous les grands hommes et morts et vivants qui vous entretiennent de vive voix. »

Retrouvez éducol sur



Mais à cette anticipation jubilatoire succède un cortège de déplorations :

« Entre les différentes causes qui ont concouru à nous tirer de la barbarie, il ne faut pas oublier l'invention de l'art typographique. Donc décourager, abattre, avilir cet art, c'est travailler à nous y replonger et faire ligue avec la foule des ennemis de la connaissance humaine. »

C'est en ces mots que Diderot dénonçait en 1703 le commerce à bas prix de mauvaises éditions dans sa *Lettre sur le commerce de librairie*, suivi quelques décennies plus tard par Flaubert qui estimait qu'un livre est un organisme. Or, toute amputation, tout changement pratiqué par un tiers le dénature. Il pourra être moins mauvais, n'importe, cela ne sera plus lui.

Le livre audio ne serait-il donc qu'une vulgaire contrefaçon, un détournement frauduleux de l'objet littéraire ? Le débat n'est pas nouveau et rejaillit inmanquablement à chaque innovation technique, du codex à la liseuse, avec sensiblement les mêmes arguments : coût maniabilité et accessibilité pour ses défenseurs, dénaturaton, falsification et déclassement pour ses détracteurs. Sans rentrer dans ce débat et en renonçant d'avance à la consécration de certains livres audio au rang d'authentiques créations littéraires et artistiques, ne pourrait-on au moins leur trouver quelques vertus pédagogiques ?

Construire une culture

L'audio-lecture ne pourrait-elle répondre aux objectifs culturels assignés à l'enseignement du français en invitant à une fréquentation plus assidue, car plus accessible, des œuvres et des auteurs ? L'audio-lecture pourrait ainsi engager la réflexion sur les différents langages artistiques et le pouvoir de la parole en tissant les échos inter et intra-textuels qu'entretiennent certaines œuvres entre elles, ou certaines œuvres littéraires avec la peinture, la musique ou le cinéma, pour tracer ces itinéraires de connaissance que décrit Alain Viala¹, lui-même auteur de livres audio. Elle ouvre la confrontation entre l'écoute, la lecture et la représentation d'une œuvre théâtrale ou sa transposition cinématographique par exemple, entre la lecture d'une même œuvre par un lecteur amateur et par un acteur chevronné ou entre la lecture par un acteur chevronné de différentes œuvres, etc. Elle peut contribuer à l'acquisition de références littéraires et d'une culture commune qui font souvent défaut aux élèves de la voie professionnelle.

L'acteur, scénariste et écrivain, Denis Podalydès, l'illustre bien dans cette déclaration :

« J'ai toujours écouté les livres autant que je les ai lus. J'aimais qu'on me lise des pages, cela depuis l'enfance, comme tout le monde. Mais ça a continué bien au de-là de l'enfance. C'est ainsi que je me suis fait une idée concrète de la littérature : ce qui s'entendait dans les livres, et qu'une voix traduisait. J'ai connu de grandes heures d'exaltation en écoutant de grands acteurs lire de grands livres, André Dussollier lisant Proust, Michael Lonsdale lisant Beckett, Antoine Vitez Claude Simon, Mesguich Kafka, Fanny Ardant Duras. Et les poètes se lisant eux-mêmes, Apollinaire, Aragon, Breton, jusqu'à Tarkos. Toutes ces heures d'écoute, je les garde parmi les plus précieuses que j'ai vécues, je suis toujours reconnaissant envers ces voix qui m'ont accompagné et m'accompagnent toujours. »

1. *La culture littéraire*, Alain Viala, PUF, 2009.

Choisir les supports adaptés au projet pédagogique

Il faut cependant mettre en garde : les livres audio sont de qualités très variables et peuvent par une lecture laborieuse anéantir le plus beau des textes. Le professeur devra non seulement choisir une œuvre mais également sélectionner avec soin sa version audio dès lors qu'il puise dans les audiothèques gratuites. Si l'on peut certes comparer le grain d'une voix à la texture d'une page, une typographie à une diction, tout ce que Diderot aurait nommé « *les principes d'une manufacture d'étoffe appliquée à l'édition d'un livre* », l'écart entre un bon et un mauvais livre audio est incommensurable comparé à la différence entre une édition papier bon marché et une édition de luxe. Certaines lectures sont pitoyables quand d'autres sont lumineuses.

Les budgets ne sont pas non plus les mêmes : lecteurs amateurs pour les livres audio gratuits, acteurs renommés pour les éditeurs privés... Il conviendra donc d'être vigilant afin d'écartier comme l'écrivait encore Diderot les « *ouvrages qui ne fatiguent déjà que trop leur imbécillité par leurs épines, sans y ajouter des vices typographiques qui les arrêtent à chaque ligne.* »

Dans le cadre de la bivalence des PLP et de l'interdisciplinarité, axe majeur de la transformation de la voie professionnelle, il est possible d'envisager aussi des documentaires audio en les mettant en narration et en les scénarisant à la manière des fictions documentaires de Stéphanie Duncan dans son émission radiophonique *Autant en emporte l'histoire*, afin de consolider les connaissances géographique et historiques aux programmes.

La culture professionnelle

La culture professionnelle peut être confortée par l'écoute ou la réalisation de livres audio tout en répondant aux attendus des programmes de français. Dans le cadre de la co-intervention, l'audio-lecture en autonomie d'un ouvrage en lien avec la spécialité peut par exemple permettre de confronter la réalité du métier (partie professionnelle) et sa représentation littéraire (partie français). Plusieurs pistes de chef-d'œuvre sont ainsi envisageables : création d'une fiction romanesque autour du métier ; montage d'un documentaire à partir des expériences des élèves lors de leur PFMP² ; audio-documentaire à partir d'interviews de professionnels, documentaire historique sur l'évolution du métier, etc.

En résumé

- Construire une culture littéraire favorisant la construction de références communes et les connexions intertextuelles.
- Ouvrir les confrontations entre les genres et les langages artistiques.
- Construire une posture de lecteur.
- Sélectionner les œuvres et leurs versions audio avec soin.
- Construire une culture professionnelle.

2. Période de formation en milieu professionnel.